

## VORWORT | PRÉFACE

- 10 **Sich auf eine Welt in Bewegung einstellen |  
S'adapter à un monde en mouvement**

### I. EINFÜHRUNG | INTRODUCTION

- 12 **Kulturgut in Bewegung – eine Einführung**  
*Peter Baumgartner, Stv. Denkmalpfleger des Kantons Zürich*

### II. RECHT UND PRAXIS IM IN- UND AUSLAND | DROIT ET PRATIQUE EN SUISSE ET À L'ÉTRANGER

- 20 **Mobiles Kulturgut – Welchen Schutz bietet das geltende Denkmalpflegerecht?**  
*Prof. Dr. iur. Enrico Riva, Ordinarius für öffentliches Recht, Universität Basel*
- 30 **Darf ein Denkmal wandern – und wenn ja, wohin?**  
Ein Blick in die bundesdeutsche Translozierungspraxis  
*Dr. Markus Harzenetter, Leiter der Denkmalpflege des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe*
- 36 **Meubles protégés au titre des monuments historiques  
dans le Code du patrimoine**  
Législation et pratique en France  
*Judith Kagan, conservateur général du patrimoine, Paris*

### III. MOBILE KULTURGÜTER | BIENS CULTURELS MOBILIERS

- 46 **L'archéologie et la généalogie des collections**  
Lorsque la sur-décontextualisation muséale permet la réinterprétation des ensembles originaux  
*Dr Marc-Antoine Kaeser, directeur du Laténium*
- 52 **Gebaute Geschichte – Historische Zimmer im Landesmuseum Zürich**  
*Dr. Cristina Gutbrod, Architektin ETH*
- 58 **Immobil – mobil – immobil**  
*Regula Michel, Leiterin Bauteillager und Studiensammlung, Zürich*
- 62 **Zur Bedeutung der Ortszugehörigkeit von Objekten in der Archäologie**  
*Dr. Anne de Pury-Gysel, ehemalige Leitern Site et Musée romains d'Avenches*
- 68 **Leuchtturm oder Brockenhaus?**  
Fragen der Erhaltung industriehistorischer Sammlungen am Beispiel der Bally-Schuhsammlung  
*Philipp Abegg, Präsident Stiftung BALLYANA*
- 74 **Das Interieur der Villa Flora**  
*Henriette Hahnloser, Architektin ETH/SIA*
- 78 **Denkmalpflegerischer Umgang mit nachwachsenden Kulturgütern –  
Illusion der Beständigkeit**  
*Judith Rohrer-Amberg, Leiterin Fachstelle Gartendenkmalpflege, Grün Stadt Zürich*

#### IV. TRANSLOKATION | TRANSFERT

- 86 **Les greniers du Gros-de-Vaud, meuble ou immeuble?**  
*Dr Daniel Glauser, auteur de l'inventaire des maisons rurales du canton de Vaud*
- 92 **L'aura de l'architecture ancienne**  
Exemples neuchâtelois de récupération et déplacement de monuments  
au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime  
*Christian de Reynier, archéologue du bâti, OPMS, Neuchâtel*
- 96 **Das Haus als Mobilie**  
Hausversetzungen in Speicher (AR) vom 17. bis 19. Jahrhundert  
*Katharina Baumann, Historikerin und Journalistin, Winterthur*
- 102 **Fresques en balade**  
*Julian James, conservateur-restaurateur SKR/SCR*
- 108 **Bahngebäude auf der Schiene**  
*Katja Hasche, Architektin MAS ETH, Köln*

#### V. VERKEHRSMITTEL | MOYENS DE TRANSPORT

- 114 **Mobil – stabil**  
Erfahrungsfragmente im Umgang mit technischen Kulturgütern  
*Dr. This Oberhäsli, Konservator am Verkehrshaus der Schweiz, Luzern*
- 122 **Als Technikdenkmale ungeeignet?**  
Historische Zwei- und Vierräder in Betrieb  
*Hans Peter Würsten, Architekt HTL, wissenschaftlicher Mitarbeiter der  
Denkmalpflege des Kantons Bern*
- 128 **De la barque au vapeur Belle Époque**  
Un patrimoine en eau douce  
*Dr Martine Jaquet, déléguée à la protection du patrimoine bâti de la Ville de Lausanne*
- 132 **Das Schweizer Seilbahninventar**  
Erfassung und Bewertung von Seilbahnanlagen  
*Karin Zaugg Zogg, Denkmalpflegerin der Stadt Biel, Gesamtleitung Schweizer Seilbahninventar*

#### VI. FAZIT | BILAN

- 140 **Gedanken zum Umgang mit beweglichem Kulturgut**  
*Prof. Dr. phil. Nott Caviezel, Professor am Lehrstuhl für Denkmalpflege, TU Wien;  
Präsident der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege*
- 148 **Bildnachweis | Crédits photographiques**